Porównanie tłumaczeń Przysłów 11:3

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Szczerość prowadzi prawych, a przewrotność gubi zdradzieckich. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Szczerość prowadzi prawych, a przewrotność gubi niewiernych. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Uczciwość prawych poprowadzi ich, lecz grzeszników zgubi ich przewrotność. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Szczerość ludzi cnotliwych prowadzi ich; ale przewrotność przestępców potraci ich. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Prostota sprawiedliwych poprowadzi je, a podeszcie fałszerzów spustoszy je. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Nieskazitelność prowadzi prawych, a przewrotność gubi wiarołomnych. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Niewinność prowadzi prawych, ale przewrotność przywodzi niewiernych do zguby. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Uczciwość prowadzi prawych, przewrotność zniszczy wiarołomnych. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Prawych ochrania ich doskonałość, wiarołomnych gubi przewrotność. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Uczciwość ludzi prawych kieruje nimi, przewrotność zaś prowadzi niewiernych do zguby. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Праведний, вмираючи, оставляє смуток, а погибель безбожинх буває швидкою і такою, що дає радість. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Prawych prowadzi ich uczciwość; a chytrość zmoże zdrajców. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Prostolinijnych prowadzi ich nieskazitelność, lecz postępujących zdradziecko złupi ich przewrotność. |